Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LF-D505	Linguistique – sémiotique	1	3	0	0	3	7

Cours Pré-Requis	
Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	
Contenus	
Ressources	

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets

Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LF-D507	Humanités Numériques	1	3	0	0	3	7

Cours Pré-Requis	
Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	Öğrencileri sosyal bilimlere uygulanan dijital beşeri bilimler alanında en yaygın kullanılan tekniklerle tanıştırmak
Contenus	Sosyal bilimlere uygulanan dijital beşeri bilimlere genel bakış; araştırma tekniklerinin derinlemesine incelenmesi
Ressources	Her ders için dönem başında bir kaynakça verilir.

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets
1	Présentation générale des Humanités numériques Définitions, outils, historique Grands projets (big data) Listes auxquelles s'abonner Exemples Bibliographie, sitographie
2	Historique, développement et avancées
3	Les humanités numériques appliquées au domaine de la linguistique (TAL) Approche théorique
4	Les humanités numériques appliquées au domaine de la linguistique (TAL) Applications
5	Les humanités numériques appliquées au domaine de la littérature
6	Les humanités numériques appliquées au domaine de la traduction
7	Les humanités numériques appliquées aux sciences sociales

Semaine	Intitulés des Sujets
8	Les humanités numériques appliquées aux sciences sociales
9	Les outils de représentations, imagerie : cartographie, stylistique, émotions
10	Données présentes sur Internet (blogs, journaux, publicités) et analyse
11	Les outils - Présentation de l'outil Voyant tools
12	Travail sur un corpus précis
13	Travail sur un corpus précis
14	Présentation de la part des étudiants d'un travail de recherche appliquée

Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LF-D509	Littérature Française	1	3	0	0	3	7

Cours Pré-Requis	
Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	
Contenus	
Ressources	

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets

Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LF-D525	Critique littéraire	1	3	0	0	3	7

Cours Pré-Requis	
Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	
Contenus	
Ressources	

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets

Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LF-D554	Domaines de la traductologie	2	3	0	0	3	7

Cours Pré-Requis	
Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	Çeviri ve çeviribilim alanındaki temel kavramları anlatmak Çeviri tarihi ve çeviri kuramları tarihini tanıtmak
Contenus	Çeviribilim alanındaki temel kavramlara giriş Çeviri tarihi Çeviribilim kuramları tarihi
Ressources	

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets

Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LF-D502	Littératures francophones	2	3	0	0	3	7

Cours Pré-Requis	
Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	Frankofon Edebiyatın önemi, Fransız edebiyatina katkıları, bugün neden "Dünya Edebiyati" olarak nitelendirildigini irdelemek
Contenus	Frankofon edebiyatin dünya edebiyatindaki yeri; Bu edebiyatin bölgesel özelliklerine göre "Kuzey Afrika Frankofon edebiyatin" önde gelen yazarlarindan Assia Djebar, Tahar Ben Jelloun, Leila Sebbar gibi yazarlarin yapitlrinda "kültür, kimlik ve mekân sorunsalinin irdelenmesi
Ressources	Assia Djebar, La Soif, Assia Djebar, Les femmes d'Alger dans leur appartement, Maissa Bey, Cette fille-là, Maïssa Bey, Bleu, blanc, vert Leila Sebbar, L'Arabe comme un chant secret, Leïla Sebbar, Mes Algéries en France

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets

Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LFD- 590	Théâtre Français	2	3	0	0	3	7

Cours Pré-Requis	
Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	
Contenus	
Ressources	

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets

Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LF-D578	Séminaire interdisciplinaire (linguitique - philosophie)	2	0	0	0	0	4

Cours Pré-Requis	
Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	-
Contenus	-
Ressources	

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets

Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LF-D542	Sémiotique littéraire	2	3	0	0	3	7

Cours Pré-Requis	

Conditions d'Admission au Cours	

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Obligatoire
Niveau du Cours	Master
Objectif du Cours	Bir yazınsal metnin anlam evrenini oluşturan göstergeleri tanıma, anlamlama ve değerlendirme becerisi geliştirmek
Contenus	Göstergebilimin temel kavramları: gösterge, anlam, anlam evreni, anlam arayışı, değer, yorum, çoğul anlam / çoğul yorum, yananlam, söylem, söylem teknikleri, anlatısal yapılar, söylemsel yapılar, eyleyen, anlatı izlencesi, özne, öznelik yetisi, söyleyen, yükümsüz özne, vb. Göstergebilimin tarihçesi, Paris Göstergebilim Okulu'nun kuruluşu, Avrupa ve Amerikan Göstergebilim Anlayışları, Algirdas Julien Greimas ve Jean-Claude Coquet'nin kuramsal yaklaşımları, gösterge çözümlemesi
Ressources	1. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, Univers balzacien sous le double point de vue narratologique et sémiotique, Lille, Université de Lille III, 1990. 2. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, La sémiotique subjectale et la traduction, Claims, Changes and Challenges in Translation Studies, Third International Congress Copanhagen 30 August-1 Septembre 2001, Copenhagen Business School, 24-25. 3. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Trois notions-clés pour une approche sémiotique de la traduction: Discours, Sens et Signification dans Mon nom est Rouge d’Orhan Pamuk”, D’une langue à l’autre, Prof. Dr. Magdalena Nowotna (Ed.), Paris, Aux lieux d’être. Editions de sciences humaines et sociales contemporaines, 2005, 47-70. 4. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Pour une sémiotique de la traduction », in C. Laplace, M. Lederer, D. Gile (éds.), La Traduction et ses métiers, Caen, Lettres Modernes Minard, Coll."Champollion 12", 2009, 163-175. 5. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Un chef-d’œuvre très connu: Le chef-d’œuvre inconnu de Balzac. Commentaires d’une traduction à l’autre laissant des traces», in M. Nowotna et A. Moghani (éds.), Les traces du traducteur, Paris, Publications de l’INALCO, 2009, 187-211. 6. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Sens et intentionnalité en traduction », Synergies Turquie, 2, İstanbul, Gerflint, 2009, 187-195. 7. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Comment franchir les obstacles rencontrés dans la traduction de S/Z de Roland Barthes et dans celle de Sarrasine de Honoré de Balzac?”, Yıldız Teknik Üniversitesi, Ier Colloque International de Traduction: Aspects culturels de la traduction, 158-163, 2002. 8. COQUET, Jean-Claude - Sündüz ÖZTÜRK KASAR, Discours, Sémiotique et Traduction, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003. 9. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, «Les pseudo-traductions de Nihal Yeğinobalı: auctorialité féminine et émancipation», in A. Fidecaro, H. Partzsch, S. van Dijk et V. Cossy (éds.),Femmes écrivains à la croisée des langues, 1700-2000, Genève, MétisPresses, 2009, 187-197. 10. Öztürk Kasar, S. in Nadine Rentel, Stephanie Schwerter (eds.), Traduction de la ville sous le point de vue sémiotique: Istanbul à travers ses signes en trois langues in Défis et enjeux de la médiation interculturelle, pp. 267-285, (2012) 11. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Sémiotique de la traduction littéraire », Langues Modernes, Dossier : Approches théoriques de la traduction, no : 2016/1, janvier-février-mars 2016, Paris. 12. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Interaction entre la sémiotique et la traduction littéraire », Translation as Innovation : Bridging the Sciences and the Humanities, edited by Patricia Phillips-Batoma and Florence Zhang, Victoria (USA), Dalkey Archive Press, february 2016, 243-260. 13. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « D’une traduction à l’autre : l’univers sémiotique de Du côté de chez Swann en turc I - Titres», Revue d’études proustiennes, no 1, Traduire À la recherche du temps perdu, Geneviève Henrot Sostero et Florence Lautel-Ribstein (sous la direction de), Classiques Garnier, 2015, 235-245. 14. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « D’une traduction à l’autre : l’univers sémiotique de Du côté de chez Swann en

14. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, «D'une traduction à l'autre : l'univers sémiotique de Du côté de chez Swann en turc II - Sémiotique», Revue d'études proustiennes, no 1, Traduire À la recherche du temps perdu, Geneviève Henrot Sostero et Florence Lautel-Ribstein (sous la direction de), Classiques Garnier, 2015, 437-450.

15. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Lire De la part de la princesse morte de Kenizé Mourad à la lumière de la sémiotique topologique d'Algirdas Julien Greimas", Semiotica, issue 219, november 2017, pp. 575-586 DOI: https://doi.org/10.1515/sem-2017-0052

16. Öztürk Kasar, Sündüz (2019), « Analyser pour traduire La Route des Flandres de Claude Simon. Approche sémiotique entre phusis et logos», in: Des mots aux actes, 7, 2018, Sémantique(s), sémiotique(s) et traduction, 237-255.

17. Öztürk Kasar, Sündüz (2020): « Çeviri göstergebilimi ile kent göstergebiliminin bütünleşik bağlamında özde çeviri kavramının incelenmesi », in: Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi 1(1), 1-25 https://dergipark.org.tr/tr/pub/wollt/issue/64617/981212/ [04.11.2023].

18. Öztürk Kasar, Sündüz (2021): « Traduire la ville en filigrane: Istanbul par Georges Simenon dans Les Clients d'Avrenos », in: Gravet, Catherine / Lievois, Katrien (dir.) : Vous avez dit littérature belge francophone? Le défi de la traduction, Bruxelles : Peter Lang, 235-266.

19. Öztürk Kasar, Sündüz (2022) : « Çeviri Göstergebilimi Merceğinden Özde Çeviri Metinlerin Sınıflandırılması / Typologie des traductions en filigrane au prisme de la sémio-traductologie / A Typology of Watermark Translations through the Prism of Semio-Translation Studies », in : Kuleli, Mesut (dir.): BAIBU-ICASTIS BOOK OF ABSTRACT. İstanbul & Kırklareli: RumeliYA, 1-8.

20. Öztürk Kasar, Sündüz (2023) : « Traduction en filigrane dans le contexte de la littérature migrante : Das Leben ist eine Karawanserei d'Emine Sevgi Özdamar », in : Rentel, Nadine / Schwerter, Stephanie / Amselle, Frédérique (dir.) : Traduire l'expérience migratoire, Frankfurt: Peter Lang, 195-210.

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets
1	Naissance et développement de la théorie des signes; typologie des signes
2	Notions de sens, signification, univers du sens et la quête du sens
3	Discours et ses déictiques. Sujet et subjectivité
4	La théorie des instances de Jean-Claude Coquet
5	İnstance et ses composantes. Typologie des instances
6	Méthode d'analyse des signes dans un texte littéraire I
7	Méthode d'analyse des signes dans un texte littéraire II
8	Examen partiel